



# PROGRAMM

## Mittwoch, 03. Juni 2026

14:30 Uhr Ankommen vor Ort und online check-in

15:00 Uhr Begrüßung: Ulrike Kluge und Simone Penka, Projektleitung, SIMPLE

15:10-15:45 Uhr **Was ist die Arbeit von Sprachmittler\*innen in der Gesundheitsversorgung?**  
Sprachmittelnde im Gespräch u.a. mit Nurcan Schörbach und Ruska Cangiano  
Moderation: Simone Penka

15:45 – 15:50 Uhr Musik von Vistéls CelloSalon

15:50 – 16:10 Uhr Kaffeepause

16:10 – 16:15 Musik von Vistels CelloSalon

16:15 – 16:20 Uhr Begrüßung Sandra Baumeister, Bundesministerium für Gesundheit

16:20 – 16:25 Uhr Begrüßung Carla Eysel, Vorstand der Charité - Universitätsmedizin

16:25-17:45 Uhr **Was sind Ergebnisse aus dem SIMPLE-Projekt?**  
Aferdita Suka, Philipp Rühr, Asita Behzadi, Teo Schlögl

- A. Erfahrungen mit Sprachmittlung und ihre Nutzung im Projektverlauf
- B. Ein indikationsbasierter Leitfaden zur modularen Nutzung von Sprachmittlung
- C. Strukturentwicklung: Was sagen die Stakeholder?

*Fragen und Diskussion im Plenum*

Moderation: Asita Behzadi und Aferdita Suka

- D. Ein Lehrfilm für die Arbeit mit Sprachmittlung in der Gesundheitsversorgung

17:45 – 18:15 Uhr Kaffee- und Snackpause

18:15-19:00 Uhr **Wie wird aus einem breit anerkannten Bedarf eine verlässliche Versorgungsstruktur?**

*Podiumsgespräch:* Elke Böthin (Bundesärztekammer), Christina Jochim (DPTV), Frederike Kienzle (SPZ), Martin Möckel (Charité, ZNA), Christian Hyza (GDD), Jana James (Senatsverwaltung)

Moderation: Ulrike Kluge

ab 19:00 Uhr Get-Together vor Ort im Sinema Transtopia

# BEITRAGENDE

<b>Sandra Baumeister</b>	Referatsleiterin Bundesministerium für Gesundheit, Referat 317 "Migration und Integration"
<b>Asita Behzadi, Dr.</b>	WiMi SIMPLE-Projekt, Klinik für Hämatologie, Onkologie und Tumormunologie, Charité – Universitätsmedizin Berlin, CVK
<b>Elke Böthin, Dr. rer. medic.</b>	Bereichsleiterin, Dezernat 8 – Public Health, Bundesärztekammer
<b>Ruska Cangiano</b>	Literaturwissenschaftlerin und Dolmetscherin
<b>Carla Eysel</b>	Vorstand Personal und Pflege, Charité – Universitätsmedizin Berlin
<b>Christian Hyza</b>	Projektleitung, Gemeindedolmetschdienst Berlin (GDD)
<b>Jana James</b>	Berliner Senatsverwaltung für Gesundheit, Pflege und Gleichstellung
<b>Christina Jochim, Dr.</b>	Bundvorsitzende Deutsche Psychotherapeutenvereinigung (DPTV), Vorsitzende Landesverband DPTV Berlin
<b>Friederike Kienzle, Dr.</b>	Ärztliche Leiterin des Sozialpädiatrischen Zentrums Cooperative Mensch eG
<b>Ulrike Kluge, Prof. Dr.</b>	Leitung SIMPLE-Projekt, Leiterin des Zentrums für Interkulturelle Psychiatrie und Psychotherapie (ZIPP), Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Charité – Universitätsmedizin Berlin, CCM
<b>Martin Möckel, Prof. Dr.</b>	Ärztlicher Leiter Notaufnahmen CCM und CVK Prodekan Studium u. Lehre mit klinischem Schwerpunkt, Charité – Universitätsmedizin
<b>Simone Penka, Dr.</b>	Leitung SIMPLE-Projekt, Leitung TransVer – Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung
<b>Philipp Rühr</b>	WiMi SIMPLE-Projekt, Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Charité – Universitätsmedizin Berlin, CCM
<b>Teo Schlögl</b>	WiMi SIMPLE-Projekt, Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Charité Universitätsmedizin, CCM
<b>Nurcan Schörbach</b>	Sprach- und Kulturmittlerin, Dolmetscherin
<b>Aferdita Suka</b>	WiMi, SIMPLE-Projekt, Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Charité – Universitätsmedizin Berlin, CCM
<b>Douglas Vistel</b>	Cello-Musik von Vistéls Cello Salon <a href="http://www.vistels.com">www.vistels.com</a>

.....und weitere Akteur\*innen, die die Veranstaltung mit Ihrer Expertise unterstützen.

# ORGANISATORISCHE INFORMATIONEN

## ANMELDUNG

Verbindlich anmelden können Sie sich bis zum 22.05.2026 unter:

<https://survey.charite.de/SIMPLE2026/>

Es fallen keine Teilnahmegebühren an.

Die Anzahl der vor-Ort-Plätze ist auf 80 begrenzt. Wenn sich Ihre Pläne ändern, stornieren Sie bitte Ihre Teilnahme.

Die Veranstaltung findet auf Deutsch statt. Bei Bedarf nach Übersetzung in eine andere Sprache melden Sie sich bitte bei uns [simple-sprachmittlung@charite.de](mailto:simple-sprachmittlung@charite.de)

## TEILNAHME VOR ORT

SINEMA TRANSTOPIA, Lindowerstr. 20/22, Haus C, 13347 Berlin-Wedding

Zu erreichen vom S- und U-Bahnhof Wedding (ca. 1 Minute Laufweg).



## TEILNAHME DIGITAL

Die digitale Teilnahme findet via Zoom statt. Nach bestätigter Anmeldung erhalten Sie einen Zugangslink zugeschickt. Technische Voraussetzungen: Um teilzunehmen, benötigen Sie eine stabile Internetverbindung, ein funktionsfähiges Endgerät mit Kamera und Mikrofon und die Zoom App.

## ZERTIFIZIERUNG

Eine Zertifizierung über die Psychotherapeutenkammer ist beantragt.

## Wissenschaftliche Leitung

Prof. Dr. Ulrike Kluge, Leiterin des Zentrums für Interkulturelle Psychiatrie und Psychotherapie (ZIPP) und des Forschungsbereichs Interkulturelle Migrations- und Versorgungsforschung, Klinik für Psychiatrie und Psychiatrie, Charité CCM

## KONTAKT UND FRAGEN

Asita Behzadi und Teo Schlögl: [simple-sprachmittlung@charite.de](mailto:simple-sprachmittlung@charite.de)

Alle Informationen auch auf der Projektwebsite:

<https://simple-sprachmittlung.de/abschlussveranstaltung-simple-projekt-juni-2026/>